



# Comune di Pordenone

SETTORE POLITICHE INTERNAZIONALI, PARI OPPORTUNITA',  
TURISMO E BENESSERE ANIMALI  
U.O.S. PROGETTI EUROPEI

**Risposte alle richieste di chiarimenti**

**pervenute alla stazione appaltante**

**04/10/2024**

INTERREG VI-A ITALIA-SLOVENIA, PROGETTO 4P, ITA-SI0600129.  
AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE.

CUP B52B24000620006

**LA DIRIGENTE**  
**Arch. Federica Brazzafolli**

## **DOMANDA N. 1**

In merito all'avviso in allegato chiediamo cortesemente di chiarire il punto: "per il servizio di interpretariato simultaneo, il prezzo orario comprensivo di tutte le spese correlate".

Serve quindi il prezzo della cabina e delle cuffiette con tecnici e hostess per distribuzione? O il servizio è a distanza e serve la gestione dei collegamenti?

## **RISPOSTA DOMANDA N.1**

Si chiede il prezzo orario del servizio di interpretariato simultaneo in presenza, comprensivo di tutte le spese occorrenti per la corretta e puntuale esecuzione del servizio. Dal punto di vista tecnico non richiediamo l'utilizzo di particolari tecnologie riferite alle attrezzature, ma si potranno utilizzare le soluzioni disponibili per lo svolgimento del servizio.

## **DOMANDA N. 2**

In merito alla procedura in oggetto chiediamo quanto segue: alla voce Servizio di interpretariato si richiede "L'operatore economico dovrà fornire gli impianti e/o le attrezzature necessari per svolgere il servizio di interpretariato simultaneo secondo la normativa vigente". Non viene però specificato il numero degli eventi, la loro durata e il numero di partecipanti. Questo rende alquanto difficile stabilire i costi che devono essere inglobati nella tariffa oraria a base d'asta € 140,00. È possibile avere un'indicazione anche sommaria degli eventi previsti in remoto/presenza?

## **RISPOSTA DOMANDA N. 2**

Richiamando il punto 4) dell'avviso in oggetto: *Trattasi di appalto su misura e quindi l'importo sopra espresso (23.262,00 € IVA escl.) ha la sola funzione di indicare il limite massimo delle prestazioni ed ha carattere presuntivo, mentre il corrispettivo per l'esecuzione del servizio sarà determinato dalle prestazioni effettivamente richieste e fornite, senza alcun minimo garantito e senza che la ditta abbia null'altro da pretendere.*

La richiesta viene pertanto fatta sulla base delle necessità. Non è al momento quantificabile il numero degli eventi, la loro durata e il numero dei partecipanti.

Si presume comunque una partecipazione inferiore alle 100 persone.

## **DOMANDA N. 3**

Come riportato nel bando, l'operatore economico dovrà fornire anche impianti e attrezzature necessari per svolgere il servizio di interpretariato simultaneo.

Per poter quotare l'attrezzatura tecnica (cabine, cuffiette e ricevitori), Vi chiedo gentilmente di specificare il numero di partecipanti che necessitano della traduzione, così da potere quotare cuffie e ricevitori.

Inoltre, vi chiedo se è possibile sapere il numero di cartelle previste per ogni combinazione linguistica.

## **RISPOSTA DOMANDA N. 3**

Per la prima parte della domanda, si rimanda alla RISPOSTA DOMANDA N. 2.

Non è quantificabile al momento il numero di cartelle per ogni combinazione linguistica. Richiamando il punto 5) dell'avviso in oggetto: *Il preventivo fornito dovrà indicare: per il servizio di traduzione, il*

*prezzo a cartella, ove per “cartella” si intende un testo composto da 1500 caratteri spazi inclusi.*

#### **DOMANDA N. 4**

Il costo di detti impianti e/o attrezzature è molto elevato. Come si possono coprire tutti costi di minimo due interpreti di simultanea e impianti con 140,00 euro/ora?

#### **RISPOSTA DOMANDA N. 4**

Si rimanda ai punti 1) e 7) dell’Avviso/Richiesta di preventivo e alla RISPOSTA DOMANDA N. 1. Si specifica che, in conformità a quanto stabilito dall’art. 2 dell’Allegato Allegato II.1 al D.Lgs. n. 36/2023, il presente Avviso/Richiesta di preventivo non costituisce atto negoziale né un invito a partecipare a gare, ma unicamente la richiesta di preventivo al quale potrà seguire un affidamento per il servizio in oggetto.

#### **DOMANDA N. 5**

I servizi di interpretariato saranno in simultanea?

Nella base d’asta di € 140 + IVA per il servizio di interpretariato è compreso anche il costo degli impianti/attrezzature?

In caso di interpretariato online, la piattaforma di interpretariato deve essere fornita dall’Operatore Economico?

Esiste una stima di quante traduzioni verranno richieste e quanti servizi di interpretariato? Sarà prevalente il servizio traduzioni o il servizio di interpretariato?

#### **RISPOSTA DOMANDA N. 5**

Per le prime tre domande si rimanda alla RISPOSTA DOMANDA N. 1.

Dal punto di vista economico non è quantificabile la prevalenza dell’uno o dell’altro servizio.